



Informativo Fukura

No. 135 (1º de dezembro de 2018)

Divida com seus amigos estrangeiros!

População Estrangeira em Kōnan 1.788 pessoas (outubro de 2018)

Associação Internacional de Kōnan
“Fukura no Ie”

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ Precisamos de voluntários ☆

Sobre as inscrições para o Sistema de Assistência ao Aluno após a Aula (“Gakudō Hoiku”)

O “gakudō hoiku” é uma espécie de creche para os alunos da 1ª a 4ª série do primário, cujos pais trabalhem durante o dia e tenha não ninguém que possa cuidar de seus filhos após o horário escolar. Após as aulas as crianças podem ir para o “Jidoukan” (espécie de “centro infantil”) ou um espaço dentro da própria escola onde é promovido um desenvolvimento saudável para as crianças poderem brincar e ter a experiência de vida em grupo.



Para os interessados em inscrever seus filhos no “gakudō hoiku” para começar a freqüentar a partir de abril do ano que vem as inscrições começaram.

○ Distribuição dos formulários: do dia 1 de dezembro (sab)~9 de dezembro (dom) das 9:00h~17:00h nas instituições abaixo. Para as crianças que já estão freqüentando o *gakudō* os formulários serão entregues pela mesma instituição. Preencha e entregue no mesmo local. O prazo de entrega é de 6 de dezembro (quin)~16 de dezembro (dom) das 9:00h~17:00h

※ A inscrição não é por ordem de chegada, caso não pegue e entregue o formulário dentro do prazo, ficará na lista de espera.

☆ **Maiores Informações:** Na instituição que pretende se inscrever (em japonês, veja a lista abaixo) ou em seu idioma materno no Fukura no Ie (☎ 0587-56-7390)

Região escolar	Local do <i>Gakudō Hokoiku Jō</i>	Local de Entrega dos formulários
Escola Kochino Higashi Shōgakō	Dentro do Kochino Higashi Shōgakkō (<i>Kochino Higashi Shōgakō Gakudō Shitsu</i>)	Koutsū Jidō Yūen (0587-54-1732)
Escola Kochino Nishi Shōgakō	Instalado no Centro Comunitário Kochino Nishi Kōminkan (<i>Sala própria do Kochino Nishi Gakudō Jō</i>) Dentro do Kochino Nishi Shōgakō (<i>Parte da sala do Kochino Nishi Gakudō Jō</i>)	
Escola Kochino Minami Shōgakō	Dentro do Kochino Minami Shōgakō (<i>Kochino Minami Gakudō Jō</i>)	
Escola Kochino Kita Shōgakō	Prédio de serviço de aprendizagem em geral da região de <i>Kochino Hokubu</i> (☎ 0587-59-8356)	
Escola Hotei Shōgakō	Dentro da Escola Hotei Shōgakō (<i>Hotei Gakudō Hoiku Jō</i>)	Koutsū Jidō Yūen
Escola Hotei Kita Shōgakō	Dentro da Escola Hotei Kita Shōgakō (<i>Hotei Kita Gakudō Hoiku Jō</i>)	
Escola Miyada Shōgakō	Dentro da Escola Miyada Shōgakō (<i>Miyata Shōgakō Gakudō Shitsu</i>)	
Escola Kusai Shōgakō	Prédio de serviço de aprendizagem em geral da região de Kusai (☎0587-57-7840)	
Escola Fujisato Shōgakō	Dentro da Escola Fujisato Shōgakō (<i>Fujisato Gakudō Hoiku Jō</i>)	Koutsū Jidō Yūen
Escola Monteiyama Shōgakō	Dentro da Escola Monteiyama Shōgakō (<i>Monteiyama Shōgakō Gakudō Shitsu</i>)	

Mês de dezembro é o mês de receber o benefício para crianças dependentes (jidoufuyou teate)

O pagamento do “jidou fuyou teate” é pago 3 vezes ao ano nos meses de abril, agosto e dezembro.
Como o mês de dezembro é mês de receber. Verifique o depósito na instituição bancária cadastrada.

- Dia do pagamento 11 de dezembro (ter).
- Referente aos meses de agosto ~ novembro.

O Suporte com os Gastos Escolares das Escolas Públicas do Primário ao Ginásio

Para aqueles que por razões econômicas estejam em dificuldades, fornecemos assistência para os gastos com os materiais e a merenda escolar das escolas primárias e ginásiais.

Além disso, para os novos alunos que irão entrar a partir de abril de 2019, pagaremos as despesas dos gastos com os materiais escolares antes de entrar na escola (por volta do final do mês de fevereiro). Para isso é necessário fazer o pedido até o dia 21 de dezembro (sex).

- Pessoas alvo:
- Pessoas que interromperam ou pararam de receber a proteção de bem-estar (seikatsu hougo).
 - Famílias que são isentas ou que tem partes dos impostos municipais reduzidos.
 - Pessoas que recebem o benefício para crianças dependentes (jidoufuyou teate).
 - Pessoas que estão passando dificuldades financeiras.



Pedido e Informações: Departamento de Educação (Kyōiku-Ka) ☎ 0587-54-1111 (ramal 437) ou na própria escola.

Para criar um ambiente confortável

Na cidade, muitos são as consultas trazidas pelos moradores relacionada ao meio ambiente da região onde residem. As principais consultas são sobre a queimada ao ar livre, sobre as ervas daninhas, etc, também são recebidas consultas relacionadas às fezes dos cães. Tome cuidado aos pontos a seguir e tornemos nossas vidas mais confortável.

Não faça queimadas que possam incomodar a vizinhança.

Embora a queima ao ar livre seja a princípio proibida por leis e decretos, parte da incineração da palha de arroz, etc, feita pelos agricultores, das fogueiras, das fogueiras de acampamentos, entre outros, podem fazer parte de algumas das exceções. Entretanto, mesmo sendo considerados como exceções, devemos tomar cuidado para não causar transtornos à vizinhança por causa da fumaça, do mau cheiro, das cinzas, etc, considere a quantidade a ser queimada, o horário, a direção do vento, etc.

As ervas daninhas devem ser cortadas regularmente.

Ao deixar as ervas daninhas e o mato crescer, pode dificultar o tráfego, facilita o despejo ilegal de lixo, a ocorrência de incêndios, a proliferação de pragas, etc. Por isso corte regularmente.

As fezes do animal de estimação devem ser removidas pelos donos dos animais.

Ao sair para passear com o animal de estimação, devemos levar uma espátula, saquinho plástico, etc. Se o bichinho defecar devemos pegar e levar para jogar de maneira correta. Respeitando as normas, e não causando transtorno às pessoas ao redor crie seu bichinho de estimação de maneira responsável.

Aviso sobre a Festa Natalina do “Fukura no Ie”

Data: 23 de dezembro (domingo)

Local: Sala de Reuniões do Kōnan Danchi (Kōnan Danchi Shūkai Shitsu)

Após terminar as lições de casa das férias de inverno, vamos fazer juntos uma animada festa natalina.

Participantes: Crianças juntamente com seus responsáveis.

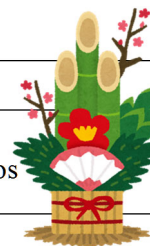
Quem quiser participar entre em contato com o “Fukura no Ie” (☎ 0587-56-7390).



A Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie” atende consultas em seu idioma materno. Consulte-nos ☎ (0587) 56-7390.
e-mail: fukura@feel.ocn.ne.jp
de segunda a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h

※ Calendário final e início de ano

	Dias fechados
Prefeitura	29 de dezembro (sab) ~ 3 de janeiro (quin) ※ É possível entregar os registros de nascimentos e óbitos e fazer os trâmites para a cremação.
Recolhimento de Lixo (Lixo Combustível)	31 de dezembro (seg) ~ 3 de janeiro (quin) ※ Haverá recolhimento nos dias: ◆ 28 de dezembro (sex) nos locais com recolhimento na terça e sexta-feira. ◆ 29 de dezembro (sab) nos locais com recolhimento na quarta-feira e sábado. ◆ 30 de dezembro (dom) nos locais com recolhimento na segunda e quinta-feira e sábado.
Fukura no Ie (Consulta sobre a vida cotidiana)	29 de dezembro (sab) ~ 3 de janeiro (quin)



○ A clínica de emergência “Kyūjitsu kyūbyō shinryōsho” fica junto ao Centro Cultural Municipal (*Shimin Bunka Center*) ao lado do Centro de Saúde (*Hoken Center*). ☎ 0587-56-4112 (somente em japonês).

Horário de atendimento: 8:30h ~ 11:30h, 13:30h ~ 18:30h.

※ O atendimento odontológico funciona geralmente somente na parte da manhã, mas entre os dias 31 de dezembro ~ 3 de janeiro o atendimento será até as 16:30h.

Aviso sobre as Consultas de Saúde

Informações : Hoken Center de Kōnan e outros ☎ 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Data	Inscrição	Participantes	Descrição do exame
Exame de Câncer de mama ★É necessário reserva	17 de janeiro de 2019 (quin) manhã · tarde	6 de dezembro (quin) 8:30h ~	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ O exame pode ser feito 1 vez a cada 2 anos (pessoas que fizeram o exame após abril de 2017)	Exame de raio-X (mamografia) Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
	2 de fevereiro de 2019 (quin) manhã · tarde			
Exame de Osteoporose ★Necessário reserva	25 de janeiro de 2019 (sex) manhã · tarde	7 de dezembro (sex) 8:30h ~	Morador da cidade com idade acima de 20 anos. (nascidas antes de 31 de março de 1999) ※ Pode-se fazer o exame 1 vez entre abril de 2018 ~ março de 2019	Medição da Massa Óssea (raio-X) Vagas: 100 pessoas (ordem de chegada) Valor: ¥420 ※ Gestantes ou com possibilidade de estar grávida não poderão fazer o exame
	28 de janeiro de 2019 (seg) manhã · tarde			

Aviso sobre Vacinações e Exames

※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (*boshitochō*)

Informações · Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

○ Vacinação em grupo



Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 9 de maio de 2018	4 de dezembro (ter)	13 : 45 ~14 : 30	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	1 a 12 de junho de 2018			
	10 a 16 de maio de 2018	14 de dezembro (sex)		
	13 a 30 de junho de 2018			

○ *Vacinação Individual*

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.
Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.
Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

※ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

<Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

※ *Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)*

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 11 de agosto de 2018	13 de dezembro (quin)	13 : 00	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
	12 a 20 de agosto de 2018	20 de dezembro (quin)		
	21 a 31 de agosto de 2018	27 de dezembro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de maio de 2017	12 de dezembro (quar)	~ 13 : 45	As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes) ※ Haverá aplicação de flúor
	16 a 31 de maio de 2017	26 de dezembro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de dezembro de 2015	3 de dezembro (seg)		As crianças menores de 4anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes. ※ Haverá exame de urina
	17 a 31 dezembro de 2015	17 de dezembro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Julho a Setembro de 2016	11 de janeiro de 2019 (sex)	13:00 ~13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor, etc. Inscrições a partir de 3 de dezembro (seg) (somente com reserva)

※ **Sobre a aplicação de flúor**

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor. Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.